

Sur le Web

lesoleil.com



NOS REPORTAGES

Retrouvez nos récents articles à voyages.lesoleil.com



ALIMENTATION

Vous êtes gourmand? alimentation.lesoleil.com

voyages



Dépaysement culinaire à La Nouvelle-Orléans → V8 et V9



Une plage au centre-ville, la Méditerranée, la promenade des Anglais : Nice est une ville où il fait bon vivre. Une ville à dimension humaine, riche en culture et en nature, qui allie à merveille l'ancien et le moderne. Laissez-vous charmer!

→ V6 ET V7

NICE

LA BELLE

Vue en plongée du port de Nice

— PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE MICHEL SAMSON

3085089



50 ANS

Laurier Du Vallon

VOYAGES ET DÉCOUVERTES

PLACE STE-FOY 653-1882 LAURIER QUÉBEC 659-1330
BEAUPORT 666-8882 LÉVIS 838-1882



laurierduvallon.com

DESTINATIONS SOLEIL / DÉPARTS DE QUÉBEC 7 NUITS TOUT COMPRIS



VARADERO CUBA	10 janvier	CANCUN MEXIQUE	17 janvier
Sol Sirenas Coral	CHAMBRE / 895\$	Grand Sunset Princess	CHAMBRE / 1585\$
Sol Palmeras Beach Resort	CHAMBRE / 1055\$	All Suites	SUITE JR DELUXE / 1585\$
		Iberostar Paraiso del Mar	CHAMBRE / 1665\$
HOLGUIN CUBA	18 janvier	MONTEGO BAY JAMAÏQUE	18 et 25 janvier
Playa Costa Verde	CHAMBRE / 1125\$	Braco Village Hôtel & Spa	CHAMBRE / 1295\$
Sol Rio de Luna y Mares Resort	CHAMBRE / 1165\$		
PUNTA CANA RÉP. DOMINICAINE	17 janvier	SANTA CLARA CUBA	5 et 6 janvier
Smile Be Live Grand Punta Cana	CHAMBRE / 1245\$	Memories Azul Beach Resort	SUITE JR BALCON / 1085\$
Natura Park Eco Resort & Spa	CHAMBRE / 1255\$	Smile Husa Cayo Santa Maria Beach Colonial	SUITE JR / 1115\$



Le tarif indiqué inclut toutes les taxes aéroportuaires, la TPS et la TVQ. Départs de Québec. Les prix sont par personne en occupation double pour des forfaits vacances d'une semaine pour une sélection de dates et de destinations (à moins d'indication contraire). Les prix incluent les taxes et frais relatifs au transport sauf la taxe locale payable au départ de certaines destinations. Prix valides au moment de l'impression et sujets à changement en tout temps sans préavis. Nombre de sièges limités. Vols opérés par Sunwing Airlines. Pour connaître les conditions générales, veuillez consulter la brochure 2012/13 de Vacances Sunwing. Titulaire d'un permis du Québec. Contribution aux fonds d'indemnisation des clients, des agents de voyages en sus (2.00/1000\$)

Croisières magiques en



Disney est une valeur sûre pour les croisières familiales. On propose souvent des itinéraires de trois ou quatre jours, combinés avec un séjour à Disney World. — PHOTOS FOURNIES PAR DISNEY

3027531

vacances
TMR
votre compagnon de voyage

**Un voyage dans le sud
comme cadeau des fêtes!**

Forfaits tout inclus à 199\$

À l'achat d'un forfait sélectionné au prix courant, en occupation double, obtenez un deuxième forfait identique pour la personne qui vous accompagne à seulement 199\$*

Vols à 99\$ également disponibles!

À l'achat d'un vol sélectionné au prix courant, obtenez un deuxième vol identique pour la personne qui vous accompagne à seulement 99\$*

FAITES VITE!
PLACES LIMITÉES

CUBA

MEXIQUE

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

clubvoyages
clubvoyages.com

Obtenez des milles de récompense AIR MILES™ chez Club Voyages.

CAA Voyages
1-888-549-5559
caaquebec.com/voyage

Voyage VASCO
& l'Univers de la Croisière
1-888-628-2726
voyagevasco.com

Carlson Wagonlit Voyages
1-800-CARLSON (227-5766)
www.cwvacances.ca

Voyages en direct
1-877-877-8812

AUTENTICA Cuba
Authentic Cuba

GRAN CARIBE
GRAND HOTELERO

cubanacan
HOTELS

Islazul
por toda Cuba

Barceló
HOTELS & RESORTS

OCCIDENTAL
HOTELS & RESORTS

*Limite d'un seul compagnon de voyage par forfait à 199\$ ou par vol à 99\$ par réservation à prix courant. Offre valable lors d'une seule et même réservation. Applicable sur les forfaits et vols d'une semaine sélectionnés par Vacances TMR à destination de Cuba, Mexique, République dominicaine, Panama, Honduras, Nicaragua. Vols opérés par Air Transat et Canjet. Départs de Montréal ou de Québec selon le cas. **LE FORFAIT COMPREND** : 7 nuits d'hébergement, vol aller-retour, repas, transferts, taxes de vente, surcharge de carburant, taxes aéroportuaires. **NE COMPREND PAS** : Frais de contribution au Fonds d'indemnisation de 2\$ par tranche de 1000\$. Offre valable sur les nouvelles réservations effectuées du 8 au 21 décembre 2012 inclusivement pour des départs entre le 9 déc. 2012 et le 30 avril 2013. Sous réserve des disponibilités au moment de la réservation. Offre valide uniquement pour une réservation effectuée auprès d'une agence de voyage du lundi au samedi. Aucune réservation par internet. Offre limitée : 10 nouveaux forfaits et 10 vols disponibles par jour jusqu'au 21 décembre 2012 inclusivement sauf le dimanche. Consultez la brochure de Vacances TMR pour connaître les termes et conditions. **TITULAIRE D'UN PERMIS DU QUÉBEC.**

famille

Andrée Lebel

La Presse

Pendant les vacances d'été ou de Noël, la semaine de relâche ou le congé de Pâques, la croisière est une option séduisante pour un voyage en famille. Les activités nombreuses et diversifiées, l'abondance de nourriture et les prix abordables ne sont que quelques-uns des attraits de ce type de vacances.

Les compagnies de croisières des catégories Contemporain et Premium font beaucoup d'efforts pour plaire aux familles. Le taux de croissance de cette clientèle bat chaque année de nouveaux records.

Les récents paquebots de Royal Caribbean, Norwegian Cruise Line (NCL) et Carnival sont dotés d'installations sportives et récréatives exceptionnelles : patinage, piscine à vagues, glissades d'eau, etc. Il y a même des clubs pour les bébés, d'autres pour les ados. On conçoit des spectacles et on présente des films à l'intention des jeunes, des personnages de dessins animés sont souvent invités sur les navires. Pour accommoder les familles, ces compagnies proposent des itinéraires dans les Caraïbes tout au long de l'année.

«Les croisières aller-retour New York de la compagnie Norwegian Cruise Line offrent un excellent rapport qualité-prix pour les familles québécoises», dit Sean Flynn, du Centre de croisières. En s'y rendant en voiture, on économise le prix des billets d'avion. Pour les familles avec deux ou trois enfants, cela fait une différence. Ces croisières au départ de New York, offertes en hiver comme en été, se rendent principalement dans les Caraïbes.

L'ATTRAIT DISNEY

Disney est une valeur sûre pour les croisières familiales. On propose souvent des itinéraires de

trois ou quatre jours, combinés avec un séjour à Disney World.

En plus des activités, les personnages Disney circulent sur le navire, et les spectacles époustouflants ravissent aussi bien les adultes que les jeunes. Les cabines sont plus grandes que dans la plupart des navires et plusieurs options sont offertes pour les repas. Parents et enfants peuvent même rester en communication grâce à des walkies-talkies. Bref, une croisière à bord d'un navire Disney est parfaite, mais... son prix est assez élevé.

«**Les itinéraires qui conviennent le mieux aux familles sont ceux d'une semaine, dans les Caraïbes ou sur la Méditerranée**»

— Sylvain Besner, de Voyages en direct Mont-Royal

Les parents qui voyagent avec de jeunes enfants recherchent beaucoup de flexibilité. NCL a été le pionnier des croisières *free style* : ni places assignées, ni heures de repas fixes, ni soirées de gala. Aucune obligation de s'habiller chic, à aucun moment. Il y a aussi un très grand choix de restaurants, des buffets à volonté et des activités à profusion. Les nouveaux paquebots de NCL sont également dotés d'installations attirantes : allées de quilles, mur d'escalade, parc aquatique, complexe sportif, nombreuses piscines, etc.

«Les itinéraires qui conviennent le mieux aux familles sont ceux d'une semaine, dans les Caraïbes ou sur la Méditerranée», constate Sylvain Besner, de Voyages en direct Mont-Royal.

«Les croisières qui vont de Rome à Athènes sont une bonne

introduction à la culture européenne et elles en mettent plein la vue aux adolescents. Mais quel que soit l'itinéraire, il faut s'assurer d'avoir quelques jours en mer afin de bien profiter des installations du paquebot», recommande M. Besner.

CHOISIR SA CABINE

Après avoir choisi la destination de la croisière et sa durée (maximum 10 jours), il faut trouver une cabine adaptée aux besoins de la famille. Certains navires ont plusieurs cabines communicantes. Dans d'autres, une deuxième porte dans le corridor crée un hall d'entrée qui permet aux membres de la famille de circuler en toute intimité entre deux cabines.

Dernièrement, NCL a innové en créant de nouvelles catégories de cabines. Les suites familiales comprennent une, deux ou même trois chambres, en plus du salon et d'un grand balcon. Jusqu'à huit personnes peuvent y loger confortablement. «Le coût d'une suite familiale est moindre que celui de deux cabines et son confort est plus grand», dit M. Flynn. D'autres cabines sont aménagées pour trois ou quatre personnes. Une autre grande nouveauté : les cabines-studios pour les personnes qui voyagent seules.

Si les bébés sont admis à partir de six mois sur la plupart des navires, c'est toutefois à compter de cinq ou six ans qu'ils commencent à vraiment apprécier cet environnement. À 10 ou 12 ans, plusieurs enfants sont si intéressés par les différentes activités de ne pas passer suffisamment de temps avec eux!



Sur les navires Disney, en plus des activités, les personnages qui ont fait la popularité de la marque sont présents, au grand plaisir des enfants. Seul hic, ces croisières sont assez coûteuses.

Les routes du monde

THAÏLANDE-LAOS-CAMBODGE

L'Asie à tire-d'aile
10 février au 2 mars 2013
Départ garanti!

Petit groupe de 10 voyageurs maximum
Bangkok et ses incontournables, le Triangle d'Or du nord de la Thaïlande, une croisière sur le Mékong au Laos jusqu'à Luang Prabang et le fabuleux temple d'Angkor Vat au Cambodge.
Date limite d'inscription : 4 janvier 13

Autres départs :
Inde Sacrée : 16 fév.
Vietnam : 3 mars
Inde Népal : 9 mars
Inde Sacrée : 12 oct.
Inde Népal : 2 nov.
Rajasthan-Inde du Sud : 2 nov.
Vietnam : 24 nov.
Safari Tanzanie : 21 déc.

514-842-1888 - www.routesdumonde.com

voyages Solange Goulet

ESPAGNE, TORREMOLINOS
Vol direct MTL - Malaga de TS, transferts, appart/hôtel Bajondillo en studio, taxes, représentante québécoise sur place.
25 fév. au 19 mars 1799\$
25 fév. au 26 mars 4 mars au 2 avril 2055\$

ESPAGNE, COSTA BRAVA
Vol MTL - Barcelone avec RAM, transferts, hôtel 4* face à la plage de Lloret del Mar, 2 rep./jr, vin et eau au souper, taxes, Du 2 au 24 avril, 22 jrs/21 nts 1929\$

PORTUGAL - ALBUFEIRA
Vols AF MTL - CDG - Lisbonne, transferts, séjour de 20 nts en studio, au retour, deux nuits à Lisbonne avec pet.-déjeuner, taxes.
23 mars au 14 avril, 24 jrs/23 nts 1699\$

ESPAGNE ET PORTUGAL - COMBINÉ
Vols MTL - CDG - Malaga avec AF, transferts, 13 nts en hôtel 4* à Torremolinos en demi-pension incluant ¼ l de vin, ½ l d'eau au souper, transferts en autocar à Albufeira pour un séjour 13 nts en demi-pension, transfert à Lisbonne, une nuit en hôtel 4*, pet.-déjeuner, vols retour Lisbonne-CDG-Montréal, taxes et frais de service.
3 mars au 31 mars, 29 jrs/28 nts 2589\$

ITALIE SORRENTO
Vol LH MTL - Naples, transferts, hôtel 4*, 2 rep./jr, ¼ l de vin et ½ l d'eau au souper, 2 excursions, taxes.
Du 4 au 26 mars, 23 jrs/21 nts 2299\$

TUNISIE, SOUSSE
Vols RAM MTL - CAS - Tunis, transferts, hôtel 4* avec vue mer, 2 repas/jr incluant les boissons au repas, taxes.
8 au 29 mars, 22 jrs/20 nts 1299\$

Bureau de Québec ouvert sam. 10h à 15h
Prix par personne en occ. dble. Prix valides au moment de la parution. Contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyage en sus : 23 1000\$. Détenteur d'un permis du Québec

Charlesbourg Québec
5577, boul. Henri-Bourassa 1245, chemin Ste-Foy
418 626-8966 418 681-1456
1 800 463-6940 1 800 621-1456

Club Aventure.com
Partez sur un de nos groupes!
SAFARI DE LUXE EN TANZANIE
DU 31 MARS AU 12 AVRIL
(ARUSHA - TARANGIRE - MANYARA-N'GORONGORO-SERENGETI-OLDUPAI)
Les plus belles migrations de l'année au Serengeti!
Huit safaris-hébergement 4 étoiles tout inclus!!!
Rencontre avec des populations maasai
Un groupe seulement.
Voyagez en couple à vos dates à vous!
Billets d'avion toutes destinations. Service de visa, etc.

2950\$ CA par personne Vol en sus.

VOYAGE UNIQUE
Polynésie française
Croisière sur l'Aranui aux Îles Marquises
Spécial 10^e anniversaire
La croisière fera escale à Bora Bora. Inklus 2 nuits à Tahiti.
Réservez tôt!
14 au 29 mars 2013
Pour information : Roger Bérubé
À partir 4640\$ USD Vol en sus

Infos offertes aussi les circuits de : @gap adventures
INFO: 1164, de Bourlamaque (Québec) • 418 687-9043
1 800 361-9043 • www.clubaventurequebec.com

Voyages Circuit Oriental
info@circuitoriental.ca
620 St-Jacques, suite 100, Montréal, QC H3C 1C7
1-877-261-8899, 514-861-8899
http://www.circuitoriental.ca

Panorama de Chine, Croisière sur Yangtsé Rizières Longsheng 23 jours
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 *; 58 repas; 24/31, mars, 3690\$; 7 avr, 3790\$; 15 avr, 3890\$; 29 avr, 7/14/21 mai, 3990\$; 4/18 juin, 4090\$; 9/23 juil, 4290\$; 10/17/24 sep, 3990\$; 8/15/22 oct, 3990\$; 29 oct, 5 nov, 3790\$
3 690\$

Chine splendides, Croisière sur le Yangtsé Rizières Longsheng 25 jours
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 *; 54 repas; 16 mars, 3390\$; 20 avr, 3590\$; 11 mai, 3690\$; 8 juin, 3690\$; 14 sep, 12 oct, 6090\$; 26 oct, 5890\$
3 390\$

Panorama de Chine 17 jours
Vol AC ou UA Hôtel 5/4 *; 41 repas; 31 mar, 3190\$; 15 avr, 3390\$; 29 avr, 7 mai, 3490\$; 8 juin, 3590\$; 10/17 sep, 15/22 oct, 3490\$; 29 oct, 3390\$
3 190\$

Japon 14 / 18 jours
Vol AC ou UA, Hôtel 5/4 *; 36/44 repas; 14 jours: 6 mai, 16 sep, 14 oct, 5790\$; 18 jours: 6 mai, 16 sep, 14 oct, 6990\$; 11 nov, 6790\$
5 790\$

Thaïlande Myanmar 21 jours
Vol UA ou AC; Hôtel 5/4 *; 50 repas; 1 fév, 1/15 mars, 8 avr, 5990\$; 13 oct, 5890\$; 27 oct, 5990\$; 3/10 nov, 6090\$
5 890\$

Le Panorama du Vietnam 21 jours
Vol KE ou UA; Hôtel 5/4 *; 48 repas 30 jan, 27 fév, 4290\$; 14 mar, 4190\$; 16 oct, 4090\$; 23/30 oct, 4190\$; 6/13 nov, 4290\$
4 090\$

Vietnam, Cambodge, Laos 25 jours
Vol UA ou KE; Hôtel 5/4 *; 58 repas; 3 fév, 5690\$; 3 mar, 20 oct, 5590\$; 3/17 nov, 5690\$
5 590\$

Cambodge Laos Thaïlande 21 jours
Vol KE ou UA; Hôtel 5/4 *; 50 repas; 2/16 fév, 2 mar, 9 nov, 5290\$; 16 mar, 26 oct, 5190\$
5 190\$

Mongolie, Route de la Soie 25 jours
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 *; 65 repas; 8 juil, 12 août, 6790\$; 16 sep, 6590\$
6 590\$

Route de la Soie et Tibet 27 jours
Vol UA ou AC; Hôtel 5/4 *; 69 repas; 12 juin, 6690\$; 17 juil, 21 août, 6890\$; 25 sep, 6790\$
6 690\$

Inde du Nord, Népal et Mumbai 17 jours
Vol LX, AF ou UA; Hôtel 5/4 *; 42 repas; 10 fév, 4990\$; 10 mar, 4890\$; 13 oct, 4890\$; 27 oct, 3/10 nov, 4990\$
4 890\$

Grand circuit de l'Inde et du Népal 25 jours
Vol LX, AF ou UA; Hôtel 5/4 *; 62 repas; 10 fév, 10 mar, 27 oct, 6690\$; 13 oct, 6590\$; 3/10 nov, 6790\$
6 590\$

Prix à partir de, en occupation double et par personne en dollar canadien, incluant: vols, pensions complète avec visites et repas, hôtels, transferts, toutes taxes, la surcharge de carburant, le coût de la contribution aux Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix en vigueur jusqu'au 31 décembre 2012.

Un milliard de touristes parcourent le monde

MADRID — Alors que la crise économique ne donne pas de signe de répit, le nombre de touristes dans le monde a dépassé en 2012, pour la première fois, la barre d'un milliard, signe que le besoin de voyager est plus fort que la crise, explique Taleb Rifai, secrétaire général de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT).

« Cette année, alors que la situation économique est très compliquée, particulièrement en Europe, le nombre de touristes dans le monde a progressé de 4 %, a fait savoir le secrétaire de l'OMT, un organisme qui dépend des Nations Unies et dont le siège est à Madrid.

« Voyager est de plus en plus perçu comme un besoin : les gens sont plus informés les uns sur les autres, et ils sont plus avides de connaître d'autres cultures, pas

seulement en Europe, et pas seulement les gens riches », note le secrétaire.

Résultat : les dépenses de voyage ne passent pas à la trappe, même pour les ménages dont le budget est très serré.

Autre facteur, qui explique cette étonnante résistance du secteur touristique : les entreprises ont su s'adapter à ces nouvelles circonstances, selon M. Rifai.

En 2012, pour la première fois, le monde comptabilisera plus d'un milliard de voyageurs internationaux, selon l'OMT, qui célèbre symboliquement cette semaine l'arrivée de ce milliardième touriste.

« Cela représente une personne sur six dans le monde qui traverse des frontières. Si l'on ajoute environ cinq milliards de voyageurs qui restent dans leur propre pays, ce que l'on appelle le tourisme domestique, cela représente presque un voyage par an par habitant du monde », a souligné M. Rifai.

Après avoir chuté de 3,8 % en 2009, « la pire année depuis 60 ans » selon l'OMT, le nombre de touristes internationaux avait rebondi de 6,6 % en 2010, puis progressé de 5 % en 2011.

« Nous prévoyons d'atteindre, en 2030, 1,8 milliard de touristes ». AFP

Poutine et pâté chinois

Nicolas Bérubé
La Presse

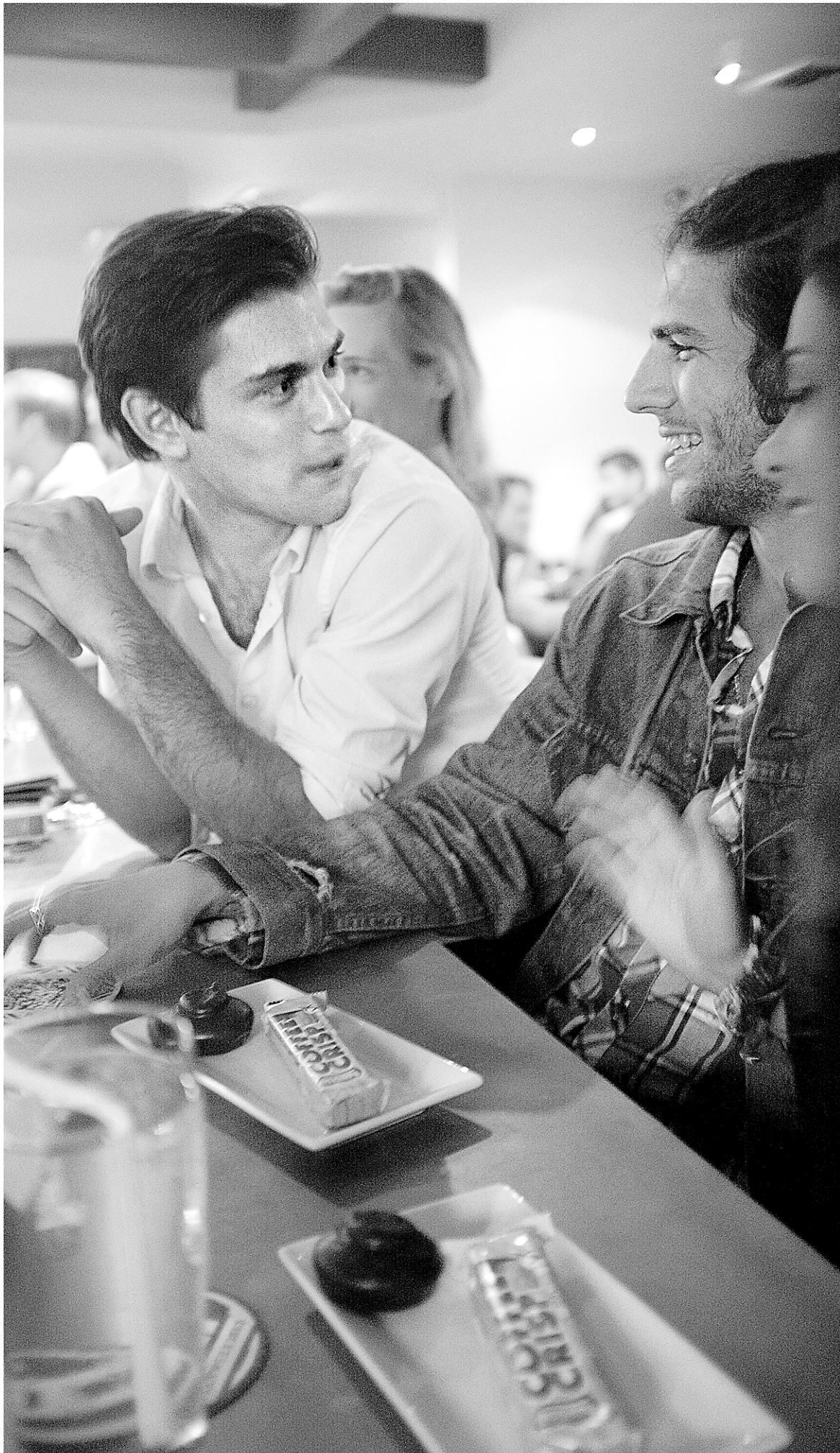
LOS ANGELES — Un nouveau bistro à L.A. propose du pâté chinois, de la tourtière, des cretons et des petits gâteaux Vachon faits maison. La Presse y a fait un tour.

Avec son éclairage halogène, ses télévisions à écran plat et son décor épuré, le bistro P'tit Soleil de Los Angeles ressemble à un bar de quartier minimaliste, comme on en trouve partout dans les grandes villes du monde.

Puis un menu arrive entre nos mains, et nous sommes

transportés à Val-d'Or, la veille du jour de l'An.

La cuisine propose un petit-déjeuner Le Québécois (deux œufs, bacon à l'érable, cretons, fèves au lard), des crêpes, des « petites tourtières », des egg rolls au chou, du pâté chinois avec du ketchup maison. Et, bien



Le bistro P'tit Soleil de Los Angeles, propriété du Québécois Luc Alarie, propose entre autres bière et poutine au repas et Coffee Crisp au dessert. — PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE PÉNELOPE FORTIER

3096146

Linique
prévention
vaccination
voyage
de Québec

Évadez-vous en sécurité...

www.preventionvaccinationvoyage.com

Centre médical Berger
1000, chemin Ste-Foy, Québec
418 650-2295

3098015

USANA
HEALTH SCIENCES

Venez naviguer avec nous dans les Antilles !

Détails : www.voilemercator.com
(ONGLET VOILE SUD)

Michèle et Jacques :
418 717-6069

2801902

Le Voyagiste de Québec 418 977.4080 877 977.4080 **CELEBRITOURS**

EXCLUSIVITÉS

L'ITALIE DE FRANÇOIS RENY. Du 8 au 27 mars, séjour à Sorrento (14 nuits) dans un hôtel 4* bord de mer, le SEA CLUB, 4 nuits à Rome, 46 repas + 1/4 de L. vin et 1/2 l d'eau aux repas sauf à Rome (petits-déjeuners) Visites facultatives de Florence, Venise, Pompéi, Amalfi, Capri, Naples, etc. **SEULEMENT 2399 \$**

CIRCUIT ET CROISIÈRE EN GRÈCE. Du 15 au 27 avril incluant 2 nuits à Athènes, le circuit classique de la Grèce (les Météores, Delphes, l'Olympe et l'Épidaure) et la croisière dans les îles Grecques incluant la Turquie (Mykonos, Kusadasi, Rhodes, Crète et Santorini) sur un super paquebot, Le MV LOUIS CRISTAL. **à partir de 3099 \$**

PARIS-NORMANDIE ET BRETAGNE. Du 3 au 14 mai, le circuit exclusif de François Remy depuis 20 ans, incluant toutes les visites à Paris, Versailles, les Châteaux de la Loire, visite dans un vignoble, la Maison de MONET, Honfleur, les plages du débarquement, Mont-St-Michel et St-Malo. Le voyage à Paris le plus populaire de Québec. Excursion facultative à Bruges en Belgique. **2699 \$**

DÉPARTS ACCOMPAGNÉS DE QUÉBEC

ESPAGNE DE BARCELONE VERS LA COSTA DEL SOL. 22 jours, incluant 3 nuits à BARCELONE, 1 nuit à VALENCE, 2 nuits à GRENADE et 14 nuits à TORREMOLINOS. 53 repas et visites incluses. **17 mars à partir de 2499 \$**

LONG SÉJOUR EN ALGARVE 3 semaines incluant 4 nuits gratuites à Lisbonne et 14 nuits dans un beau 4* Hôtel Falésia en ALGARVE sur le bord de la mer à Albufeira. Les petits-déjeuners à Lisbonne mais 3 repas par jour au Falésia avec le vin et l'eau minérale le midi et le soir. 5 excursions incluses. **23 février, 9, 23, 30 mars, 6, 13, 20 et 27 avril 2013. À partir de 1999 \$**

LA DÉCOUVERTE DE LA CROATIE, incluant 2 nuits à Paris : de VENISE À PULA, Opatija, Plitvice, Zadar, Split et Dubrovnik en Croatie, 2 repas par jour sauf à Paris, visites incluses. **27 mai, 23 sept. 2999 \$**

CROISIÈRES

LA MER BALTIQUE ET SES GRANDES CAPITALES
Croisière accompagnée par François Remy sur le magnifique EMERALD PRINCESS. 11 jours de croisière et 2 nuits à Copenhague au Danemark. Vous visiterez Oslo en Norvège, Berlin en Allemagne, Stockholm en Suède, Helsinki en Finlande, 2 jours à St-Petersburg en Russie (visa inclus) et Tallinn en Estonie. Une croisière exceptionnelle!
À partir de Vol inclus. 4199 \$

LE GRAND TOUR DE LA MÉDITERRANÉE
Du 11 au 26 mai. Groupe accompagné par François Remy. Naviguez sur un navire neuf, LE CARNIVAL SUNSHINE au départ de Barcelone en Espagne, découvrez Marseille en France, La Sardaigne, Florence, Rome, Naples et la Sicile en Italie pour terminer aux îles Baléares à Palma de Majorque. 9 jours de croisière et 5 nuits à Barcelone avec petits-déjeuners. Vol direct de Montréal et transferts inclus. **Croisière et séjour à un prix jamais proposé. À partir de 2999 \$**

Autres dates disponibles pour toutes les destinations

Prix à partir de p.p., occ. dble incl. : taxes, hôtels, repas et visites selon l'itinéraire. Les prix sont valides si paiement par chèque ou argent, pour toute réservation jusqu'au 22 décembre 2012. Frais de 3% pour paiement par carte de crédit. Pour les conditions générales, consultez notre brochure ou notre site Web. PERMIS DU QUÉBEC. Le prix n'inclut pas la contribution OPC de 2\$/1000\$. *Supplément de Pâques.

www.levoyagistedequébec.com

à Los Angeles

sûr, neuf variantes de poutine. Pour dessert, vous pouvez choisir des Jos Louis ou des May West maison, ou encore une tablette de chocolat Coffee Crisp, Cherry Blossom ou Aero importée du Canada.

Le menu est rédigé en français, avec des traductions anglaises sous le nom des plats, en petits caractères.

«Les Américains aiment voir un menu en français», explique le propriétaire Luc Alarie. «C'est une petite touche qui sort de l'ordinaire, qui est appréciée.»

Après des années passées dans la restauration à L.A., Luc Alarie a décidé cet été de pousser l'expérience plus loin en ouvrant un nouveau bistro baptisé P'tit Soleil, l'un des rares endroits spécialisés en mets québécois de la côte ouest américaine.

M. Alarie a fait l'objet d'un article dans nos pages en 2010, quand il a commencé à servir de la poutine dans son restaurant de cuisine française, Le Soleil. «Nous poutines ont tellement bien marché que ça m'a donné l'idée d'ouvrir un bistro québécois», note M. Alarie, originaire de Val-d'Or.

Le nouveau bistro, baptisé P'tit Soleil, est situé dans le quartier Westwood, non loin de l'Université de la Californie à Los Angeles et de ses 40 000 étudiants.

Depuis l'ouverture, en août, Luc Alarie fait donc découvrir la cuisine traditionnelle du Québec à un public qui n'en a souvent jamais entendu parler.

CLIENTÈLE RÉGULIÈRE

«Je commence à avoir une clientèle régulière, dit-il. J'ai un groupe qui se retrouve une fois par mois et qui partage une immense poutine. Ils ne se voient pas en dehors du restaurant. Ils aiment la poutine, c'est ce qui les rassemble!»

Durant la soirée des élections québécoises, M. Alarie a diffusé les résultats du scrutin en direct sur les écrans placés derrière le bar. Plusieurs Québécois s'étaient réunis au P'tit Soleil pour l'occasion, dont Alain Houde, délégué du Québec à Los Angeles.

Par un chaud vendredi soir de septembre, M. Alarie a aussi organisé une soirée spéciale pour la semaine de la bière à Los Angeles. Le bistro était bondé, et nombre de clients mangeaient une poutine pour la première fois.

La cuisine servait de petites assiettes de ses différentes poutines (aux moules, au poulet, à la sauce harissa, etc.), jumelées à des bières allemandes (le bistro propose aussi des bières québécoises, dont celles d'Unibroue et du Dieu du ciel! ou encore la traditionnelle Labatt Bleue).

Tony Jacobs et sa femme Adrienne Tien étaient attablés au P'tit Soleil et mangeaient leur première poutine. Lorsqu'on lui a demandé si elle aimait son plat, M^{me} Tien a fait un grand sourire.

«C'est très savoureux, mais c'est un peu riche, non?»

Le couple a découvert le bistro par hasard, grâce au iPhone, explique M. Jacobs. «Dimanche dernier, mon fils voulait manger des crêpes. Il a dit : "Siri [la commande vocale de l'appareil], où puis-je manger des crêpes?" Le téléphone lui a donné quatre choix dans le quartier, et nous sommes venus ici.»

M. Jacobs a tout de suite aimé l'atmosphère conviviale. Il s'était promis de revenir pour un souper bière et poutine. «C'est un endroit vivant, qui ne se prend pas au sérieux. C'est parfait pour le quartier.»

1386, Westwood Blvd., 310 441-5384, soleilwestwood.com



Le bistro est à la fois un lieu de rencontre pour des Québécois en mal du pays et une occasion pour des Américains de découvrir un type de cuisine qui reste encore méconnu.

3085084

50 ANS

Laurier Du Vallon

VOYAGES ET DÉCOUVERTES

6 versements égaux

Accord D Desjardins

Vacances transat

DESTINATIONS SOLEIL DÉPARTS DE QUÉBEC

UNE SEMAINE TOUT INCLUS

CAYO COCO CUBA	13 janvier
Sol Cayo Guillermo 3★+	CHAMBRE / 859\$
CAYO SANTA MARIA CUBA	13 et 20 janvier
Melia Las Dunas 4★+	CHAMBRE / 969\$
VARADERO CUBA	12 janvier
Melia Peninsula Varadero 4★+	SUITE JUNIOR / 1149\$
RIVIERA MAYA MEXIQUE	16 et 23 janvier
Ocean Breeze Riviera Maya 4★	CHAMBRE DE LUXE MAYA / 1189\$
PUERTO PLATA RÉP. DOMINICAINE	18 janvier
Bahia Principe San Juan Club Golden 4★	CH.CLUB GOLDEN / 1199\$
PUNTA CANA RÉP. DOMINICAINE	18 et 25 janvier
Occidental Grand Punta Cana Club Préférence 4★	CHAMBRE CLUB PRÉFÉRENCE / 1349\$
LA ROMANA RÉP. DOMINICAINE	24 décembre
Grand Bahia Principe La Romana Royal Golden 4★+	SUITE JUNIOR ROYAL GOLDEN / 1429\$
RIVIERA MAYA MEXIQUE	26 décembre
Grand Sirenis Mayan Beach Le Mirage 5★	SUITE JUNIOR / 1799\$

AUTRES DÉPARTS DE QUÉBEC

KISSIMMEE FLORIDE	18 janvier
Florida Holiday Homes 3★	LES ENFANTS VOYAGENT GRATUITEMENT* VOLS, 7 NUITS DANS UN CONDO 3 CH. OCC. QUAD., LOCATION DE VOITURE 579\$
FRANCE FORFAIT VILLE À PARIS	25 février
Hôtel Ibis Styles Bercy 3★	VOLS (PARIS), 6 NUITS D'HÔTEL, PETITS-DÉJEUNERS BUFFET FROID, TRANSFERTS ET CROISIÈRE D'UNE HEURE SUR LA SEINE. SITUATION: 12 ^e ARR. PARC DE BERCY 1299\$
CROISIÈRE COSTA LUMINOSA	31 décembre
Antilles occidentales / Départ de La Romana	VOLS DE QUÉBEC, TRANSFERTS, 7 NUITS, CABINE INTÉRIEURE CAT. IC 1569\$

*Floride : mini fourgonette, occ. quad. Valable pour deux enfants de 2 à 17 ans. Un enfant par adulte payant partageant la même chambre. Les enfants gratuits doivent payer les taxes et frais de 330.29 \$. Prix par personne en occ. double, incluant les taxes et frais applicables. Les prix sont ceux en vigueur au moment de l'impression et sont valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées le 15 décembre 2012, sous réserve de modifications et de disponibilité au moment de la réservation. Ne peut être combiné à aucune autre offre ou promotion. Enregistrement du navire: Italie. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat ou CanJet. L'offre «payez en 6 versements égaux» est admissible chez Voyages Laurier du Vallon à l'achat d'un voyage forfait. Applicable aux nouvelles réservations seulement. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Sur approbation du service de crédit Visa Desjardins. Exemple d'un achat de voyage à 1189,00 = 6 versements mensuels de 198,17 sans intérêt. Les conditions peuvent changer en tout temps, sans préavis. Détenteurs de permis du Québec.

Contribution aux fonds d'indemnisation des clients, des agents de voyages en sus (2.00\$/1000\$). Prix incluant les taxes.

Beauport 418 666.8882 / Laurier 418 659.1330 / Lévis 418 838.1882 / Place Ste-Foy 418 653.1882

Réservez en ligne! laurierduvallon.com



Un dimanche d'octobre à Nice. On se croirait en plein été...



Cafés, restos et boutiques se côtoient dans les rues du Vieux-Nice.



Le tramway, ultramoderne et fort achalandé, est en service depuis cinq ans.



L'Opéra de Nice, monument Belle Époque, construit en 1885



Nice dans toute sa splendeur, avec sa plage au centre-ville et sa célèbre promenade des Anglais — PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE MICHEL SAMSON

Nice, entre histoire et modernité

Anne-Marie Voisard
Collaboration spéciale

Nice, une ville où il fait bon vivre. La douceur du climat, l'eau, le bleu du ciel. La richesse de la nature bonifiée par l'art et la culture. Une ville qui marie l'ancien et le moderne. À preuve, son tramway.

Une ville où il fait bon vivre. Tout est facile à Nice. L'eau. Ce n'est pas le Saint-Laurent, mais la Méditerranée avec sa plage au centre-ville et sa célèbre promenade des Anglais. Déjà tout un spectacle d'y regarder défiler les gens, dont certains vêtus comme s'ils étaient attendus au bal. D'autres en vélo avec enfants derrière attachés à leur siège. Beaucoup de touristes aussi.

Nice, une ville à dimension humaine, comparable à Québec pour sa population. Les vieux sont nombreux, attirés par la douceur du climat, mais les jeunes s'y plaisent aussi. Prendre l'apéro à la terrasse d'un café en plein automne, personne ne s'en plaint. C'est ce que nous avons fait le soir de notre arrivée, à la place Massena, immense espace entouré d'arcades, haut lieu de rencontres, qui est aussi la porte d'entrée de la vieille ville.

À la tombée du jour, quand les lumières s'allument, nos regards sont attirés par des sculptures posées sur de longs poteaux. Ce sont les Penseurs de Plensa, du nom de leur créateur, sept personnages symbolisant, dit-on, les sept continents et aussi le désir de Nice de faire un lien entre l'histoire et la modernité.

LE TRAMWAY

Avec plus d'évidence s'inscrit le tramway dans le paysage. En service depuis cinq ans, il compte 22 stations sur 8,7 kilomètres et nous mène rapidement au cœur des activités. Il traverse la place Massena, continue sur ses rails bordés de pelouse jusqu'à l'Opéra, imposant édifice d'inspiration néoclassique construit à la fin du XIX^e siècle. Seuls problèmes avec le tramway, il est bondé parce que très populaire, et les Niçois se plaignent de n'avoir qu'une seule ligne.

Pourtant, les rues piétonnes abondent. De notre hôtel, un sympathique deux étoiles, le Comté de Nice, on pouvait tout faire à pied. Rue de Dijon jusqu'à l'avenue Malausséna qui devient Jean Médecin, de chaque côté des restos, des boutiques et des magasins, dont les Galeries Lafayette. Puis nous atteignons la vieille ville, encore des boutiques et des restos. Des orchidées décoraient les tables. Des vraies qui

témoignent de la richesse de la nature. Par hasard, on s'arrête dans un bar à vin, In Vino Verità. Pour manger. C'est situé au 2, rue de l'Hôtel-de-Ville. Deux surprises nous attendent.

Nice est une ville à dimension humaine, comparable à Québec pour sa population

Le serveur trahit un léger accent. Vérification faite, il se prénomme Fabien et a vécu 20 ans au Québec. Ses parents avaient un restaurant à Val-David. Avec son frère Julien, il est propriétaire des lieux depuis février 2012. Délicieux. Plusieurs guides en font la recommandation, dont *Le petit futé* et *le Routard*.

L'autre surprise. La terrasse d'In Vino Verità fait face au palais de justice, plus précisément à la salle des mariages. Nous sommes samedi. Les nouveaux époux et leurs familles, toilettes pour la circonstance, défilent les uns après les autres dans un flot ininterrompu. Pas de quoi s'ennuyer. Mais le château, non loin sur la colline, nous appelle. Du moins, ce qui en reste.

Quand ce ne serait que pour la vue sur le port de Nice, le qui

Rauba Capeu, qui a remporté un prix d'architecture, et la merveilleuse baie des Anges, dont le bleu se confond avec celui du ciel, ouï!, il vaut la peine de monter. Des escaliers qui passent par la tour Bellanda, impressionnante structure, nous y mènent.

FORTERESSE

Existe aussi un ascenseur aménagé dans un ancien puits creusé en 1517, alors que Nice était l'une

des plus puissantes forteresses d'Europe. Son utilisation est gratuite, comme bien des choses dans cette ville, dont la plage publique. On ne paie que pour les cabines, la location de matelas et de parasols.

L'histoire nous rattrape. À la place Garibaldi, par exemple, la construction du tramway fut l'occasion d'une découverte archéologique importante. Le sous-sol renferme une crypte dotée de fortifications datant

du Moyen Âge, lesquelles recouvrent des vestiges encore plus anciens. Il faut savoir que Nice, après avoir appartenu à la Maison de Savoie, n'est rattachée à la France que depuis 1860. C'est donc un peu l'Italie. On le perçoit dans l'architecture. Dans la cuisine aussi. Les pâtes, notamment les raviolis.

Et quel plaisir de voir les marchés de fruits et de légumes qui parsèment la ville. Des fleurs

de courgettes, qu'on apprête en beignets. Tous ces ingrédients, poivrons, tomates, oignons, aubergines, etc., qui composent la ratatouille. La fameuse salade niçoise. Le cours Saleya ajoute une poissonnerie à ciel ouvert et un incomparable marché aux fleurs. La visite s'achève dans les rues étroites et sinueuses. La cathédrale Sainte-Réparate, place Rossetti, oasis de paix. Un bonheur.

De l'art plein la vue

Des musées en abondance. Et pas des moindres. Nice en met plein les yeux de ceux qui s'intéressent à la peinture. Commençons par Matisse.

Le célèbre créateur a un musée qui lui est consacré, dans une villa de style génois, située en haute ville dans le chic quartier de Cimiez. L'autobus nous y conduit. Autour du musée, un vrai jardin des oliviers, avec des arbres centenaires. Et, juste à côté, à l'emplacement d'un ancien amphithéâtre romain, le musée d'archéologie.

Le bleu, couleur du ciel méditerranéen, a toujours été une grande source d'inspiration pour Matisse. Une visite guidée nous apprend beaucoup sur le peintre. Non seulement sa vie et ses influences en matière d'art, Cézanne pour la nature morte. Elle nous aide à comprendre et à apprécier son œuvre. Ses papiers gouachés par exemple, encore du bleu découpé sur fond blanc.

MUSÉE CHAGALL

Non loin, sur la même colline, se trouve le Musée Chagall, inauguré en 1973 du vivant de l'artiste. S'y trouvent ses tableaux d'inspiration religieuse, soit le cycle du Message biblique, tirés de la Genèse et de l'Exode. Et dans une salle voisine, c'est Le cantique des cantiques qu'évoquent ses immenses peintures. Impressionnant. Ici une tapisserie. Là une immense mosaïque. Ailleurs, ses vitraux filtrent la lumière.

Dehors, il fait plein soleil. Sous les arbres, on a aménagé un endroit où se restaurer. Ça s'appelle La buvette du musée. Impossible de résister à la bière. Puis, on redescend vers le centre-ville. Le Musée d'art moderne et d'art contemporain, autre arrêt qui s'impose, conclura cette tournée. **Anne-Marie Voisard (collaboration spéciale)**

Nolet **Pagé**

3047698

Marque de commerce propriété de Desjardins Sécurité financière

assurancevoyagedesjardins.ca

LE TOP DES DESTINATIONS!

Découvrez les protections, forfaits et avantages nombreux de l'Assurance voyage Desjardins, puis expérimentez le magasinage et l'achat en ligne 100 % sécuritaire.

Un deuxième voyage arrive vite!
Optez pour une couverture annuelle.

ASSURANCE VOYAGE

Desjardins
Sécurité financière™

Coopérer pour créer l'avenir

Vie, santé, retraite

Cuisine exotique et métissée

Frédérique Sauvée

Collaboration spéciale

LA NOUVELLE-ORLÉANS — On a beau se trouver en sol américain, c'est dans une contrée fortement influencée par la France de Louis XIV, les colons venus d'Espagne, les esclaves africains et les créoles des Caraïbes que l'on s'immerge lors d'un voyage dans le sud de la Louisiane. Le dépaysement est d'abord culinaire.

SOUPE DE TORTUE

À première vue, cette soupe épaisse, rouge foncé, aux odeurs épicées, ressemble à un chili mexicain. La serveuse explique que le plat ne peut être parfait sans une goutte de cherry. Je ne refuse pas ce qui semble être une coutume locale. Délectation! Les petits morceaux de viande grillée apportent de la consistance à une sauce raffinée, relevée d'épices créoles qui explosent sous le palais. Mais... *what is it exactly?* Une soupe de tortue! Il s'agit d'un plat typique de La Nouvelle-Orléans, qu'on trouve couramment dans les restaurants de la ville, à un prix raisonnable (entre 5 \$ et 10 \$ le bol, en entrée). Le Commander's Palace, dans Garden District, en cuisine d'excellentes.

GUMBO

On entend souvent dire que La Nouvelle-Orléans est l'expression même du gumbo : un mélange de cultures, de couleurs et de saveurs. Le gumbo tire son nom de la plante africaine du même nom, qui sert à épaissir le ragoût. Il est composé de riz et de tomates — héritages des Espagnols —, d'une sauce brune plus



Ce plat aux accents créoles, le jambalaya, est un des mets les mieux ancrés dans la gastronomie louisianaise.

connue des Français (un roux) ainsi que de légumes et d'épices apportés par la culture amérindienne. Dans les restaurants de la Louisiane, le menu propose souvent un gumbo aux crevettes et aux écrevisses pêchées dans le golfe du Mexique voisin. Les cuisiniers y ajoutent maintenant du bœuf ou du poisson pour plaire au plus grand nombre. Pour

goûter à une bonne cuisine populaire, rendez-vous chez Mother's Restaurant, avenue Poydras, pour un souper dans une vraie cantine louisianaise!

PO BOY

Un véritable *po boy* de la Louisiane doit respecter trois règles : le pain doit être imbibé de sauce, il doit y avoir tellement de garniture

qu'elle déborde du sandwich et on ne doit plus, après en avoir mangé un, avoir de place pour un dessert... Belle entrée en matière pour la recette de ce sous-marin version Nouvelle-Orléans. On le prépare avec une baguette de pain dite «française» de deux pieds de long, garnie à ras bord de crevettes, d'huîtres ou d'écrevisses, toutes frites dans l'huile, ou de rosbif.

Le lunch idéal pour tenir jusqu'au prochain repas. On en trouve partout, souvent très bon marché, autant dans les *fast foods* que dans les restaurants de type brasserie.

JAMBALAYA

Ce plat aux accents créoles est un des mets les mieux ancrés dans la gastronomie louisianaise. On le déguste lors du repas de famille traditionnel, le dimanche, ou sur le pouce dans une barquette de plastique à l'heure du dîner. Il plaît à tout le monde depuis des centaines d'années. Selon les recettes, cette paella à base de riz s'agrément de jambon et de saucisses, ou de crevettes, ou encore de bœuf. L'origine du mot est encore incertaine (basque, acadienne ou africaine), mais une chose est sûre : le jambalaya est aussi exotique que son nom.

BLACKENED FISH

Spécialité par excellence du chef cajun Paul Prud'homme, le *blackened fish* est une succulente manière de préparer le poisson. On trempe celui-ci dans le beurre fondu — une tradition héritée des Français —, puis dans un mélange d'herbes et d'épices. La cuisson dans une poêle très chaude grille les herbes en créant une croûte brun foncé. Thym, origan, piment, poudre d'ail, sel et poivre assemblent leurs saveurs et relèvent à merveille le goût du poisson. On déguste le meilleur *blackened fish* à la cuisine de K Paul, dans le Vieux Carré, où a été créée cette recette authentique.

HUÎTRES ROCKEFELLER

Déguster les huîtres Rockefeller au restaurant Antoine's,

Séance d'information pour la Chine

À Montréal le 12 Jan. à 11:00 am

À Québec le 13 Jan. à 12:00 midi

Visites : Beijing → Chongqing → Fleuve Yangtze (Trois gorges) → Yichang → Wuhan → Shanghai → Bangkok → Pattaya → Kanchanaburi (Rivière Kwai) → Ayuthaya

Meilleure croisière sur Fleuve Yangtze en Chine 15 jours

1999\$

Le 16 Mars 2013

Prix Occupation double Par personne

les 22/23/24 déc. 2012

AUBAINES DU JOUR

Tél: 514-866-6888 Fax: 514-866-3388

Tél.sans-frais: 1-866-810-0888

email: info@vacancesinorama.com

Sam: 10 h à 16 h | Dim: 10 h à 17 h

Voyage de l'ablution Inde (le Rajasthan + Nord) - Népal 17 jours

Séance d'information pour l'Inde + Népal : le 16 Déc. à 14:00 à notre bureau

Conférencier et accompagnateur: Mr. Rakesh Bakshi (Meilleur Guide en Inde.)

Visites : Delhi → Udaipur → Sardargarh → Jaipur → Agra → Khajuraho → Varanasi → Kathmandu

Le Charme de Chine + Fleuve Yangtze + Thaïlande (le Pays souriant) 19 jours

2999\$

Le 18 Mars 2013

Prix Occupation double Par personne

4799\$

Le 28 oct. 2013

Prix Occupation double Par personne

Vacances Sinorama Inc se réserve le droit de modifier l'ordre des visites et de changer les hôtels de même catégorie sans préavis en fonction de la réservation.

Permis de l'OPC: 702569

Vacances Sinorama

Adresse: 998 Blvd. Saint-Laurent, Suite 518, Montréal, Québec H2Z 9Y9 © Place d'Armes

Réservation en ligne: www.vacancesinorama.com

Adresses

Mother's : 401, Poydras St., en bordure du Vieux Carré
mothersrestaurant.net

K Paul : 416, Chartres St.
chefpaul.com

Antoine's : 513, Royal St.
antoines.com

Café du monde : 800, Decatur St.
cafedumonde.com

Brennan's : 417, Royal St.
brennansneworleans.com

Leah's Pralines : 714, St. Louis St.
leahspralines.com

Commander's Palace : 1403, Washington Ave.
commanderspallace.com

Cochon : 930, Tchoupitoulas St.
cochonrestaurant.com

à La Nouvelle-Orléans

aussi dans le Vieux Carré, c'est remonter dans le temps jusqu'à il y a plus d'un siècle, lorsque cette recette a été inventée par Jules Alciatore, fils du fondateur du restaurant mythique de La Nouvelle-Orléans. Alciatore s'était inspiré de la préparation des escargots à la française, en remplaçant l'ingrédient principal, introuvable en culture à l'époque en Louisiane, par les huîtres du golfe du Mexique. La sauce crémeuse qui recouvre les huîtres, assaisonnée d'un mélange d'herbes et de légumes verts, a emprunté son nom à John D. Rockefeller — à l'époque l'entrepreneur le plus fortuné d'Amérique — pour la richesse de ses ingrédients.

CREVETTES ARNAUD

Le plat de crevettes épicées d'Arnaud's, un autre restaurant classique du quartier historique, revisite ce crustacé plutôt commun grâce à un accompagnement haut en couleur. C'est avec sa sauce appelée *remoulade*, grande fierté de l'enseigne, que le plat prend toute sa saveur, à la fois sucrée et salée, relevée par du persil et du citron. Ce restaurant, avec sa devanture de *fast food*, est le seul en ville à proposer cette recette personnalisée avec les crevettes du golfe du Mexique. On dîne soit dans la salle de restauration rapide (Bourbon Street), soit dans l'incroyable dédale de salles luxueuses de l'arrière-boutique. À vous de choisir votre style!

BEIGNETS

Au petit-déjeuner, avec le café, en collation ou au souper, il n'y a pas d'heure pour se sucrer le bec (dans tous les sens du terme) avec les beignets louisianais. C'est un incontournable après une petite balade devant les étals touristiques du French Market. Ces beignets frits à la façon de nos grands-mères, saupoudrés en quantité de sucre glace et accompagnés d'un café au lait, se dégustent sur la terrasse du Café du monde, à

l'angle de Jackson Square et du marché. Attention, ces beignets se commandent par trois et sont hyper-nourissants. On peut aussi les acheter pour emporter, puis les savourer sur un banc le long du Mississippi...

BANANAS FOSTER

Roi du brunch à la française, Brennan's est une institution centenaire à La Nouvelle-Orléans. Dans ce restaurant aux charmes de la bourgeoisie d'antan, on oublie les traditionnelles *pancakes* et les œufs brouillés à l'américaine. On vient ici par tradition, pour boire dès le matin du champagne à la fraise et savourer des œufs bénédictines sur lit d'asperges. Mais c'est le dessert que tout le monde attend. Et les serveurs savent en faire un véritable spectacle : une poêle remplie de bananes coupées en rondelles dans une main, ils enflamment la préparation avec du rhum et de la cannelle. Résultat : les fameuses *Bananas Foster* de Brennan's, un régal pour les yeux et les papilles.

PRALINES

On doit goûter au moins une fois dans sa vie à ces gourmandises sucrées à base de sirop de sucre et de noix de pécan, autre délicieuse tradition héritée des colons français. Mais y goûter, c'est succomber! Dégustées sous forme de biscuits fondants ou concassées en petits morceaux à croquer, les pralines sont une spécialité de la maison Leah's Praline, située juste en face du restaurant Antoine's. Parfaites pour une note sucrée après un repas gourmet! On peut même assister à leur fabrication dans ce magasin qui embaume le chocolat et la noix de pécan chaude...

Info : noculinarytours.com et neworleansschoolofcooking.com

Une partie des frais de ce reportage ont été payés par le New Orleans Convention and Visitors Bureau.

Dans les coulisses de la gastronomie cajun

On ne peut visiter La Nouvelle-Orléans sans goûter à ses saveurs locales. Au même titre que la musique et le patrimoine, la gastronomie fait partie intégrante de l'identité de la ville. Lorsqu'on pénètre dans les cuisines des restaurants les plus renommés de la ville, on apprend bien plus sur la culture cajun que par n'importe quelle visite historique du quartier.

La guide de NO Culinary Tours, qui connaît mieux les portes de service des restaurants que leur entrée principale, partage sans condition sa passion pour la bonne cuisine et ses adresses de prédilection. Mieux vaut être prévenu : on ne se contente pas d'observer pendant cette visite, on déguste!

Gardez un peu de place dans votre estomac pour la dizaine de dégustations qui se suivent, mais ne se ressemblent pas. Soupe de tortue, gumbo, pralines et crevettes du golfe du Mexique se savourent à même le comptoir des cuisines des restaurants. Une vraie incursion dans les coulisses de la cuisine louisianaise.

LA MAIN À LA PÂTE

Et si vous aimez mettre la main à la pâte, enfiler votre toque de cuisinier pour participer aux ateliers de la New Orleans School of Cooking. Dans un ancien entrepôt de mélasse, rénové et transformé en salle de cuisine



Le gumbo aux crevettes, plat typique de La Nouvelle-Orléans : un vrai mélange de cultures, de couleurs et de saveurs

et de conférence, les chefs vous apprendront à concocter vous-mêmes des recettes typiques de la Louisiane. Assaisonnés d'une bonne dose d'anecdotes, de légendes et d'histoire locale, les ateliers permettent d'apprendre les secrets de la cuisine cajun et créole, puis de déguster le fruit

de son propre travail. On termine l'activité par un passage incontournable au Louisiana General Store afin de se procurer les ingrédients nécessaires pour reproduire ces savoureuses recettes dans sa cuisine. **Frédérique Sauvée (collaboration spéciale)**

3095800

Qualité à prix raisonnables

VOYAGES EN GROUPE

SERVICE PERSONNALISÉ Maximum de 30 participants

Faites vite!

Croisière « Beautés de l'Adriatique »
Départs les 21 mai et 16 sept., 16 jours. Venise, Ravenne, Dubrovnik, Kotor, Rome, Malte, Sicile et plus. **à partir de 3925\$**

Croisière « Îles Grecques et Côte Turquoise »
26 août, 16 jours. Croisière de luxe en formule tout inclus 3 jours à Istanbul, Rhodes, Santorin, Mykonos, Marmaris, etc.

Croisière « Scandinavie et Russie »
15 août, 17 jours. Londres, Fjord de Norvège, Copenhague, Tallinn, Stockholm, Helsinki et 2 jours à St-Petersbourg à bord du Queen Elizabeth. **à partir de 5195\$**

Croisière « des 5 mers »
13 sept., 15 jours. De Barcelone à Istanbul, Côte d'Azur, Italie, Sicile, Grèce et Turquie. **à partir de 3799\$**

Hawaii et ses îles
11 mars, 17 jours. Séjour à Waikiki en hôtel 4 étoiles face à la mer et croisière d'une semaine. Vol de Québec. **à partir de 3825\$**

Croisière « Maritimes et Nouvelle-Angleterre »
20 septembre, 2 sem., croisière seulement. Départ et retour au Port de Québec. Gaspé, Halifax, Saguenay, Charlottetown, Boston, Portland et plus. **à partir de 1550\$**

Prix à partir de p.p. en base double. Taxes et frais de transport compris, valides au moment de la parution. Contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyage en sus (2\$/1000\$).

2666, chemin Ste-Foy (à quelques pas de l'Hôpital Laval)
418 657-5757 • sans frais 1 888 657-5759
www.voyagefleury.com

Permis du Québec

3091061

Voyages traditours

au cœur des traditions

Concrétisez vos rêves de Grand Voyageur!

En cette période du temps des fêtes, offrez-vous un voyage parmi plus de 50 circuits exclusifs et vivez une expérience culturelle unique.

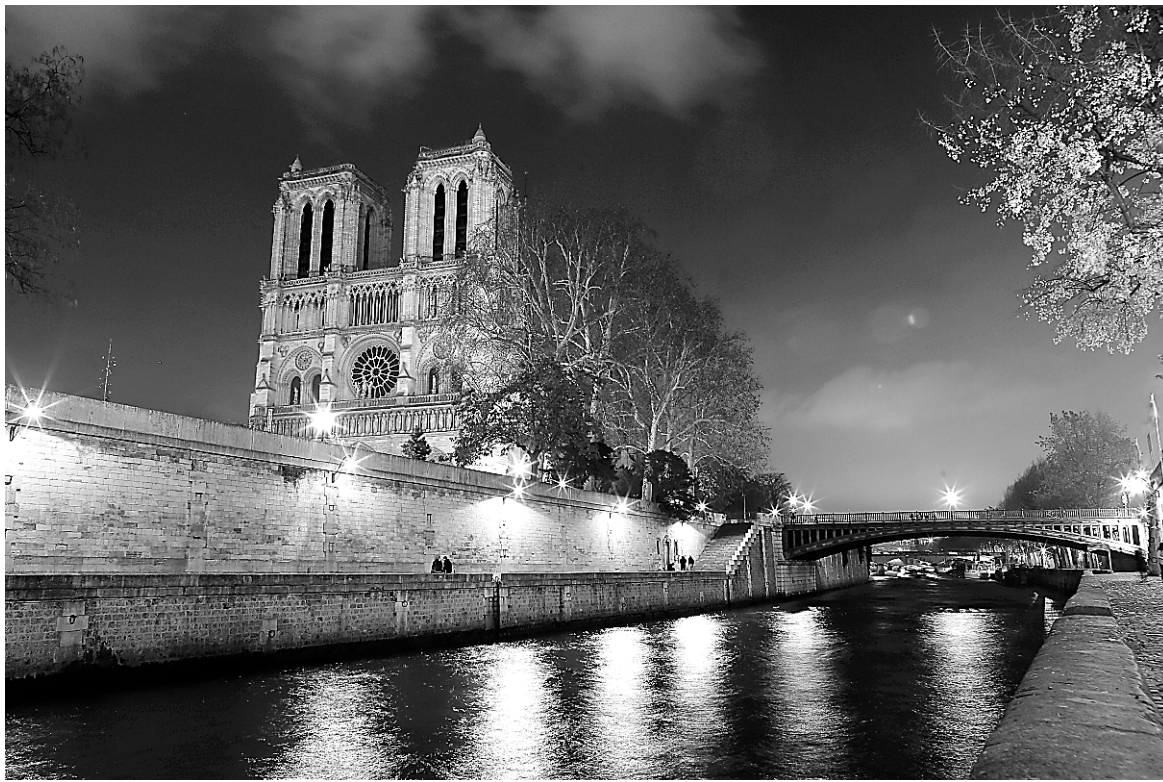
Il vous est également possible de gâter l'un de vos proches en lui offrant un certificat cadeau échangeable chez Voyages Traditours.

Au nom de toute l'équipe, nous vous souhaitons de joyeuses fêtes et une année 2013 remplie de nouvelles destinations.

www.traditours.com
En vente uniquement et en direct chez Voyages Traditours
418 907-9595
1 888 907-7712

Permis du Québec

Notre-Dame de Paris ou le triomphe



Il aura fallu 180 années pour achever Notre-Dame de Paris. La construction de la cathédrale située sur le bord de la Seine avait débuté en 1163. — PHOTOS AFP

Agence France-Presse

PARIS — Pillée et saccagée à plusieurs reprises, Notre-Dame de Paris, joyau de l'art gothique, célèbre ses 850 ans à partir du 12 décembre, 150 ans après avoir été sauvée du naufrage par l'architecte Viollet-le-Duc.

Mais on doit à l'écrivain Victor Hugo d'avoir, le premier, crié à la ruine de la cathédrale en publiant en 1831 le roman *Notre-Dame de Paris*, témoignage de sa passion pour cette prouesse technologique d'un Moyen-Âge longtemps méprisé.

C'est qu'au XII^e siècle, la tentation de percer, pour gagner en lumière, les murs épais de l'architecture romane, seuls capables jusqu'alors de résister à la poussée des voûtes de pierres appareillées, relevait d'une folle gageure.

Il fallait oser : construire plus haut, canaliser la charge des voûtes en ogive sur des arcs-boutants, percer les

murs d'immenses rosaces, ces «rouelles de feu» qui diffusent la lumière du jour dans un chaotement de couleurs.

Il faudra 180 années pour que Notre-Dame, dont la construction débute en 1163 avec Maurice de Sully, s'achève sur l'île de la Cité, à la place de la cathédrale romane.

Au milieu du XII^e siècle, celle-ci s'avère bien trop petite pour la population de Paris qui explose. Germe alors le projet de l'immense cathédrale de 135 m de long, 40 m de haut, témoignant de la prospérité relative du moment, quand famines et épidémies se raréfient.

«Les cathédrales sont les filles des moissons», dit-on alors.

«Ce sont aussi des «catéchismes de pierre», souligne Christian Citeau, guide de l'association Casa. «À une époque où l'imprimerie n'existe pas et où la population est à 99 % analphabète, il faut construire un parvis, un espace de transition entre le monde des hommes

SUIVEZ-NOUS SUR LE WEB www.lesetapessympathiques.lesoleil.com

Les étapes sympathiques

SUIVEZ-NOUS SUR LE WEB www.lesetapessympathiques.lesoleil.com

FORAITS ET IDÉES CADEAUX

ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU :

Transport, hébergement, souper et déjeuner: dim-lun (140\$), sam-dim (150\$) du 20 octobre 2012 au 30 mai 2013. **NOËL AU MANOIR DES LAURENTIDES** (24-25-26 déc.): 6 repas et animation (390 \$). **JOUR DE L'AN AU MANOIR RICHELIEU** (31 déc-1^{er}-2 jan.): 4 repas (325 \$) **CROISIÈRE DANS LES CARAÏBES** : sur l'Allure of The Seas 1 sem. (17 fév.) ou 2 sem. (17 fév. au 3 mars). **MON AGENCE : 418 686-0049**. Détenteur d'un permis du Québec. Taxes et contribution OPC incluses.

CHARLEVOIX

CHALET VERSANT DU MASSIF : ☆☆☆/☆☆☆☆

Chalets équipés entre fleuve et montagnes, à 10 min de Baie-Saint-Paul. Piscine, jacuzzis, surface multisports, sentiers de randonnée et de vélo. 1 nuit gratuite sur réserv. de 2 nuits et + (certaines conditions). **1 877 469-0909 • www.versantcharlevoix.com**

CHAUDIÈRE-APPALACHES

AUBERGE DES GLACIS :

Offrez l'Auberge des Glacis à Noël. Plusieurs forfaits-cadeaux disponibles à partir de 20 \$: en argent, brunch, souper ou séjour romantique. Réservez bientôt pour janvier : raquettes et ski de fond au programme! **www.aubergedesglacis.com • 1 877 245-2247**

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE LA GOËLICHE : ☆☆☆☆

WWW.GOELICHE.CA. Forfait romantique souper + déj. 199\$ + tx/ 2 pers. • Promo certificat-cadeau : avec chaque tranche de 100\$. • Condo 3^e nuit gratuite. **1 888 511-2248 ou 418 828-2248 • www.goeliche.ca • restovue.ca**

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY :

Le tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme, volupté dans cette hostellerie de charme, sur les rives du Richelieu, à 30 min de Montréal. Décor raffiné et confort douillet, cuisine du terroir gastronomique, cave prestigieuse, spa Givenchy unique au Canada, piscine intérieure, saunas, salle d'exercice, onze salles de soins. Nombreux forfaits disponibles. **514 856-7787 ou 1 800 263-2230 • www.lestroistilleuls.com**

SAGUENAY-LAC ST-JEAN

AUBERGE DES CEVENNES : ☆☆☆

À l'Anse-St-Jean, au royaume de la neige, chaleur des foyers, confort de la couette et table giboyeuse. P.A.M. motoneige ou raquettes à partir de 64 \$ / p.p. Forfait ski à partir de 96 \$ / p.p. **1 877 272-3180 • www.auberge-des-cevennes.qc.ca**

HÔTEL • PAVILLONS LE PETIT MANOIR

DU CASINO



*Une vue... un site... un luxe...
tout simplement exceptionnel!*



Chambres avec cuisinette, balcon privé, air climatisé, bain thérapeutique, piscine, bain tourbillon intérieur et extérieur et escalier pour le Casino



INFORMATION

1 800 618-2112

www.petitmanoirducasino.ca

525, chemin des Falaises La Malbaie, Charlevoix (Qc) G5A 2V5
Télé. : (418) 665-4092 • petitman@videotron.ca

Les étapes Ensoleillées

FLORIDE

FLORIDE DAYTONA BEACH :

À Daytona Beach, motel familial face à la mer. Cuisinette, piscine chauffée. Pour service en français en semaine seulement de 8h à 17h. Tarif jour/sem./mois. À 1 h de Disney World. **1 800 828-3251 www.motelcove.com**

SHELL MOTEL :

1201/S, Federal Hwy, Hollywood, Florida 33020. 5 min de la plage, services, restaurants, golf, tennis, course. Pisc. chauffée, BBQ, jeu de palets (shuffleboard), tél., télé, service aux ch., prix compétitifs. Sem., mois, saison. Notre devise : « Propreté et tranquillité ». Parlons français. Nouvel emplacement sur la plage. **1 800 547-0044 ou 954 923-8085 www.shellmotelhollywood.com**

États-Unis

VOYAGES EN AUTOCAR

VACANCES MÉRITÉES QUÉBEC INC. :

NEW YORK MAGIE DES FÊTES, 21 et 30 décembre 2012.

Incluant : transport, hôtel 4****, déjeuners, tour de ville, Empire State et visites, à partir de 259\$.

Bienvenue aux groupes et associations. 3174, CH. STE-FOY, QC.

418 650-5597 Sans frais : 1 877 650-5597

Visitez notre site : **www.vmquebec.com**

(permis du Québec) (Prix + f. ind. OPC 0.20%)

Vous désirez annoncer dans cette rubrique

Communiquez avec le télémarketing

au **418 686-3263** ou sans frais au **1 866 686-3435**

Télécopieur : **418 686-3275**

egosselin@lesoleil.com

du gothique sur la barbarie

et celui de Dieu, où l'on peut s'imprégner des messages de la façade.»

NATIONALISÉE, PROFANÉE, DÉPOUILLÉE

Des messages de pierre sculptée, où les scènes de la vie de la Vierge, celles de son couronnement, le disputent aux affres ou félicités du Jugement dernier.

D'importantes modifications, à partir de 1230, font évoluer la cathédrale du gothique primitif au gothique rayonnant : des terrasses remplacent les toits en pente, tandis que la partie supérieure des arcs-boutants, creusée en rigole, permet l'évacuation des eaux de pluie.

À la Renaissance, Notre-Dame vit sa vie, mais très tôt on se désintéresse de cet art français des cathédrales dites «gothiques», terme de mépris pour désigner un style de «goth», donc de «sauvages».

De François 1^{er} à Napoléon, les souverains n'ont cessé d'éloigner la cathédrale de son style d'origine. Les uns camouflent les piliers, d'autres dressent d'immenses tentures, multiplient la statuaire baroque, au risque d'une disharmonie.



Depuis jeudi, Notre-Dame de Paris célèbre ses 850 ans

Mais les rois y célèbrent les grands événements ou leurs victoires, jusqu'au XVIII^e siècle, celui des Lumières : un siècle noir pour Notre-Dame.

Les chanoines, estimant que les vitraux colorés «mangent la lumière», en remplacent beaucoup par des verres blancs. Restent heureusement les rosaces.

Avec la Révolution, commence l'irréparable. Voilà Notre-Dame fermée, nationalisée, profanée, dépouillée méthodiquement, proposée à la vente comme tas de matériaux, sa statuaire de la galerie des rois, en façade, décapitée.

On la rafistole pour célébrer le Concordat (1802), le Sacre de Napoléon (1804), mais 1831 est l'année du grand vandalisme. La sacristie et le trésor sont pillés, les vitraux brisés, l'archevêché dévasté.

Les Romantiques s'en émeuvent et Victor Hugo réveille soudain les consciences en publiant *Notre-Dame de Paris*.

La résurrection de l'édifice prend effet avec l'architecte Eugène Viollet-le-Duc qui, mieux que quiconque, en comprend la fonctionnalité, la structure, et le restaure (1844-1864), en respectant matériaux, styles et époques.

Non sans y ajouter son génie inventif, comme en témoignent sa flèche ou ses chimères.

3097498

LAS VEGAS EN MARS

OFFREZ CÉLINE EN CADEAU

GRUPE EXCLUSIF 20^E GROUPE DEPUIS MARS 2003

Transport de Québec en autocar de luxe
Vol direct de Montréal avec Air Canada
4 nuits à l'hôtel Bally's (au centre de la Strip)
Spectacle de Céline Dion inclus (mezz. 2)
Programme exclusif
Accompagnateur: Luc Laflamme



Départ : **12 mars 2013** **10 PLACES**
Prix **1599\$***

Autres catégories pour Céline sur demande (S)
Spectacles du Cirque du Soleil sur demande (S)

2999514

CROISIÈRE MÉDITERRANÉE + SÉJOUR EN ESPAGNE

De Québec en autocar de luxe
Vol direct avec Air Transat sur Barcelone à l'aller
Vol direct avec Air Transat de Malaga au retour
Le plus gros paquebot de NCL



3 nuits au cœur de Barcelone avec petit-déjeuner
Tour de ville «Le meilleur de Barcelone»
1 nuit (précroisière) à l'hôtel Astoria*** avec p.-d. cont.
2 nuits (postcroisière) à l'hôtel HCC SHMoritz**** p.-d. déj.
7 nuits à bord du Norwegian Epic (repas inclus)
7 nuits à Torremolinos à l'hôtel Mélica Costa Del Sol**** avec petit-déjeuner buffet
Train en 1^{re} classe entre Barcelone et Malaga
Tous les transferts

EXCLUSIF 8 PLACES
Petit groupe VIP de 25 passagers
Accompagnateur : Luc Laflamme
19 jours / 17 nuits
Dép. : **3 mai 2013** Ret. : **21 mai 2013**
Prix cab. int. : **3599\$*** cab. balcon **3849\$***

CROISIÈRE EN ALASKA EXCLUSIF

Pour la 2^e année consécutive
Meilleur itinéraire sur le marché
Vol Québec /Vancouver (aller/retour) avec AC
2 nuits à Vancouver au Quality Hôtel*** avec déjeuner
7 nuits en croisière avec tous les repas
Vol de Anchorage vers Vancouver
Tour de ville de Vancouver
Frais de bagage avec AC (1 valise/personne)
Tous les transferts (incluant le train entre le port de Seward et l'aéroport d'Anchorage)
Accompagnateur : Luc Laflamme
Dép. : **6 juin 2013** Ret. : **15 juin 2013**
10 jours / 9 nuits



Celebrity Millennium
Rénové et solticipé en 2012

Petit groupe V.I.P. de 24 passagers 4 PLACES SEULEMENT

Prix cab. int. : **2799\$***
Prix cabine ext. et balcon sur demande (\$)

*Prix p.p. occ. double incluant toutes les taxes et frais sauf 2\$/1000\$ de services touristiques pour la contribution au Fonds d'indemnisation. Valable du 15 au 18 décembre 2012.

Déjà 27 ans !

Voyage Vasco - Spatial
2252, boul. Bastien, Québec
Ligne sans frais 1 888 842-3012
418 842-3012 Détenteur d'un permis du Québec

Tous les passagers vivent l'expérience du service *Elite* :
Verre de champagne - Choix de repas chauds - Vin au repas - Boissons non-alcoolisées
Collations - Service de serviettes chaudes - Sièges en cuir - Écouteurs -
Primeurs cinématographiques - Sac à dos pour enfants - Service courtois et amical

NOUVEAU! La présélection de sièges et le surclassement en Elite Plus peuvent maintenant être réservés en ligne!



sunwing.ca

TERMINEZ L'HIVER AVEC LA VENTE CHUTE DE TAXES

DERNIÈRE CHANCE ! RÉSERVEZ D'ICI LE 21 DÉC. 2012

ÉCONOMISEZ 200\$ PAR COUPLE

APPLICABLE SUR DES FORAITS VACANCES VERS TOUTES LES DESTINATIONS SOLEIL ET LA FLORIDE

DÉPARTS VERS LES DESTINATIONS SOLEIL: DU 1^{ER} MARS AU 30 AVRIL 2013
DÉPARTS VERS LA FLORIDE: DU 6 JANVIER AU 30 AVRIL 2013

NOUVEAU! OUVERTURE DÉCEMBRE 2012



Royalton
Luxury Resorts
Cayo Santa Maria, Cuba
Adultes seulement 18 ans et +

Pour réserver vos vacances Sunwing, contactez votre agence de voyages ou visitez Sunwing.ca/fr

Offre d'une durée limitée pour des nouvelles réservations effectuées du 15 au 21 déc. 2012 (inclusivement). Les économies de 200\$ par couple sont applicables sur des forfaits vacances vers toutes les destinations soleil. L'offre n'est pas applicable sur des réservations de vol seulement, ne peut être jumelée à aucune autre offre promotionnelle. L'offre est sujette à changement et pouvant être retirée en tout temps sans préavis. Vols opérés par Sunwing Airlines. Pour les modalités et conditions complètes, veuillez vous référer à la brochure Vacances Sunwing 2012/2013. Titulaire d'une permis du Québec. 15122012



Avec ses nouvelles attractions inspirées des films *Dumbo*, *La Belle et la Bête* et *La petite sirène*, Fantasyland est le plus grand projet d'expansion en 41 ans d'histoire pour le parc d'attractions situé près d'Orlando, en Floride.

Un nouveau Fantasyland à Walt Disney World

Associated Press

LAKE BUENA VISTA, Floride — Le Royaume magique de Walt Disney World soulignait jeudi la grande ouverture de son nouveau Fantasyland, avec de nouvelles attractions inspirées des films *Dumbo*, *La Belle et la Bête* et *La petite sirène*.

Il s'agit du plus grand projet d'expansion en 41 ans d'histoire pour le parc d'attractions situé près d'Orlando, en Floride. La superficie de la section originale du Fantasyland s'en trouve doublée.

Le parc du Royaume enchanté offre un mélange des contes classiques de Disney avec certains de ses succès plus récents. Son expansion a coûté plusieurs millions de dollars.

FORÊT ENCHANTÉE ET PROMENADES

Le nouveau Fantasyland se situe juste derrière le château de Cendrillon et comporte deux sections : la Forêt enchantée, où les visiteurs trouveront la Belle de *La Belle et la Bête* et Ariel, de *La petite sirène*, ainsi que le Cirque Storybook, qui s'inspire du film *Dumbo*.

Parmi les faits saillants du nouveau parc se trouvent notamment une promenade surnommée Sous l'océan — le périple de la petite sirène, qui parcourt l'histoire d'Ariel, ainsi qu'une autre intitulée Les contes enchantés de Belle, qui met en scène un miroir magique et des personnages costumés.

RESTAURANT

Le restaurant Be Our Guest est aussi du nombre de nouveautés. Les visiteurs qui y mangent sont servis à un comptoir, tandis que des tables sont prévues pour les soupers. Le nouvel établissement proposera en outre une sélection de vins et de bières. C'est la première fois que de l'alcool est vendu au parc d'attractions du Royaume enchanté.

Certaines des attractions les plus populaires du parc ont été améliorées. Un nouveau manège de *Dumbo* a été ajouté, deux châteaux ont été construits et la montagne russe Barnstormer a été modifiée. D'autres sections ont été rafraîchies et redécorées.

3014814

Vacances transat votre monde de vacances

**Notre raison d'être
Votre bien-être**

FORAITS SUD • 7 NUITS TOUT INCLUS	
CAYO COCO 949\$ 23 DÉCEMBRE MELIA CAYO GUILLERMO ★★★★★ ^{1/2}	RIVIERA MAYA 1439\$ 16 ET 23 JANVIER Collection Distinction GRAND BAHIA PRINCIPE COBA ROYAL GOLDEN ★★★★★
PUNTA CANA 1479\$ 25 DÉCEMBRE Collection Distinction OCCIDENTAL GRAND PUNTA CANA CLUB PRÉFÉRENCE ★★★★★	JAMAÏQUE 1579\$ 11 ET 18 JANVIER Collection Distinction GRAND BAHIA PRINCIPE JAMAÏCA ROYAL GOLDEN ★★★★★

Voyage VASCO
 & l'Univers de la Croisière

1-888-628-2726
 voyagevasco.com

**C'EST PLUS DE 70 AGENCES
 partout au Québec!**



AIR TRANSAT NOMMÉE
 MEILLEURE LIGNE AÉRIENNE
 VACANCES AU MONDE

vacancestransat.com

Départs de Québec. Prix par pers. occ. double, catégorie de base, incluant les rabais, taxes et frais. Prix et promotion en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 15 au 17 décembre 2012, sous réserve de disponibilité. Voir effectuées sur les sites d'Air Transat ou Voyages. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures en vigueur de Vacances Transat. Vacances Transat est une division de Transat Tours Canada inc. et est titulaire d'un permis du Québec (n° 754241).
 Prix excluant le 2,00\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.